



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 23.12.2004
COM(2004) 830 galīgā redakcija

2004/0284 (COD)

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULAI

**ar ko groza Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma shēmu
piemērošanu darba ņēmējiem un to ģimenēm, kas pārvietojas Kopienas teritorijā,
un Padomes Regulu (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka izpildes kārtību Regulai
(EEK) Nr. 1408/71**

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. IEVADS

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 un 574/72 tika atjauninātas ar Regulu (EK) Nr. 118/97¹, un visjaunākie grozījumi tajās izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 631/2004².

Šis priekšlikums paredz atjaunināt minētās Kopienas Regulas, lai atspoguļotu izmaiņas nacionālajos tiesību aktos, jo īpaši jaunajās dalībvalstīs, pēc iestāšanās sarunu pabeigšanas. Tas paredz arī pabeigt to procedūru vienkāršošanu attiecībā uz medicīniskās aprūpes saņemšanu ārvalstīs, kas ieviestas ar Regulu (EK) Nr. 631/2004³, paplašinot dažus pārgrozījumus identiskās procedūrās attiecībā uz pabalstiem par nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām.

2. PIEZĪMES ATTIECĪBĀ UZ PANTIEM

1. pants

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 grozījumi

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 I, II, IIa, III, IV un VI pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Regulas (EEK) Nr. 574/72 grozījumi

60. panta 5. un 6. punkta svītrosana

Tie ir noteikumi attiecībā uz pabalstiem par nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām, kas ir identiski 17. panta 6. un 7. punkta noteikumiem par slimības pabalstiem materiālā izteiksmē, kuri atcelti ar Regulu (EK) Nr. 631/2004. Minētās vienkāršošanas nolūkā svītro arī identiskos noteikumus attiecībā uz pabalstiem par nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām.

Svītro 60. panta 5. punktu, kas hospitalizācijas gadījumā liek dzīves vietas iestādei informēt atbildīgo iestādi par uzņemšanas datumu slimnīcā un iespējamo hospitalizācijas ilgumu. Praksē hospitalizācijas paziņojums ir maznoderīgs un tiek sniegts aizvien retāk.

Tāpat vienkāršošanas nolūkā svītro 6. punktu, kas jebkādu materiālā izteiksmē nozīmīgu pabalstu piešķiršanas gadījumā liek dzīves vietas iestādei informēt par to atbildīgo iestādi.

¹ OJ L 28, 30.1.1997.

² OJ L 100, 6.4.2004.

³ OJ L 100, 6.4.2004.

62. panta grozījums

Šis grozījums izvērs 20. panta un 21. panta attiecībā uz slimības pabalstiem materiālā izteiksmē svītrojumu grozījumu ar Regulu 631/2004 līdz paralēlam 62. panta noteikumam par nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām: 62. panta 1. – 5. punkts, kas attiecas tikai uz starptautiskajā transportā nodarbinātām personām, pēc Eiropas Veselības apdrošināšanas kartes ieviešanas un tiesību uz slimības pabalstiem sakārtošanu attiecībā uz visām apdrošinātajām personām ar Regulu 631/2004 vairs nav nepieciešams. 62. panta 6. un 7. punkts nosaka to, ka personai jāiesniedz uzturēšanās vietas iestādei apstiprināts paziņojums, kurā noteikts, ka viņam/viņai ir tiesības uz pabalstiem materiālā izteiksmē. Tā kā identisks pienākums attiecībā uz slimības pabalstiem ir nomainīts ar iespēju, ka personai ir tieša piekļuve medicīniskajai aprūpei bez pienākuma iepriekš sazināties ar uzturēšanās vietas iestādi, to pašu piemēro attiecībā uz nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām.

63. panta 2. punkta grozījums

63. panta 2. punktu būs nepieciešams grozīt, lai atspoguļotu 60. panta 5. un 6. panta svītrojumu.

66. panta 1. punkta grozījums

66. panta 1. punktu būs nepieciešams grozīt, lai atspoguļotu 20. panta svītrojumu ar Regulu 631/2004.

3. pants

Stāšanās spēkā

Tā kā III pielikumā uzskaitīto divpusējo līgumu, kuros iesaistītas jaunās dalībvalstis, noteikumi turpina būt spēkā un nav nomainīti ar Regulu 1408/71 uz tās stāšanās spēkā brīdi jaunajās dalībvalstīs, šos grozījumus nepieciešams piemērot, sākot ar iestāšanās datumu – 2004. gada 1. maiju.

3. PIEZĪMES ATTIECĪBĀ UZ PIELIKUMU

1. *I pielikuma I iedaļas grozījums*

I pielikuma I iedaļa definē termina „ģimenes loceklis” nozīmi, ja nacionālie tiesību akti nenosaka ģimenes locekļu atšķirību no citām personām.

Pozīcijas „V. SLOVĀKIJA” redakcija ir adaptējama, lai atspoguļotu jaunā Likuma Nr. 600/2003 likumkrāj. par bērna pabalstu pieņemšanu un Likuma Nr. 461/2003 likumkrāj. par sociālo apdrošināšanu grozījumu.

2. *II pielikuma I iedaļas grozījums*

II pielikuma I iedaļa uzskaita speciālās programmas pašnodarbinātajām personām, kas ir izslēgtas no Regulas darbības sfēras saskaņā ar 1. panta j) punkta ceturto rindkopu.

Izmaiņas attiecīgajos Francijas tiesību aktos ir uzņēmušās iniciatīvu ieviest dažas programmas, kas šobrīd uzskaitītas pozīcijā "H. FRANCIJA", no grupām, kas attiecas uz nacionālo likumdevēju. Tā rezultātā tās vairs neatbilst nosacījumam attiecībā uz izslēgšanu no Regulas 1408/71, kā prasīts 1. panta j) apakšpunkta ceturtajā rindkopā, bet gan ietilpst parastajā Regulas darbības sfērā. Atsauce pozīcijā „H. FRANCIJA” ir attiecīgi jāgroza.

3. *II pielikuma II iedaļas grozījumi*

II pielikuma II iedaļā uzskaitīti speciālie bērna piedzimšanas vai adopcijas pabalsti, kas izslēgti no Regulas darbības sfēras, ieskaitot tās noteikumus par pabalstu eksportēšanu.

Igaunijas tiesību akti piešķir vienreizēju ģimenes pabalstu, kas paredzēts vienreizēju, ar bērna adopciju saistītu, izdevumu kompensēšanai. Tas atbilst tiem pašiem mērķiem, kā adopcijas pabalsti, kas minēti Regulas (EEK) Nr. 1408/71 1. panta u) i) apakšpunktā un uz kuriem izdarīta atsauce II pielikuma II iedaļā. Lai ņemtu to vērā, atsauce pozīcijā „E. IGAUNIJA” ir jāgroza.

Latvijas tiesību akti ir grozīti, lai ieviestu jaunu bērna adopcijas pabalstu, ko veido vienreizējs maksājums par tāda bērna adopciju, kurš pirms adopcijas atradies iestādes aprūpē. Lai ņemtu to vērā, atsauce pozīcijā „L. LATVIJA” ir jāgroza.

Eiropas Kopienų Tiesas sprieduma lietā *Leclere C-43/99* rezultātā Luksemburgas bērna piedzimšanas pabalsti vairs nav uzskatāmi par speciāliem bērna piedzimšanas pabalstiem, kas izslēgti no Regulas darbības sfēras, bet gan par eksportējamiem ģimenes pabalstiem. Tādēļ tos no pozīcijas „N. LUKSEMBURGA” svīturo.

Polijas tiesību akti ir grozīti, lai ieviestu vienreizēju papildu pabalstu klāt pie ģimenes pabalstiem, ar ko paredzēts segt papildu izmaksas saistībā ar bērna piedzimšanu. Lai ņemtu to vērā, atsauce pozīcijā „S. POLIJA” ir jāgroza.

4. *IIa pielikuma grozījumi*

IIa pielikumā uzskaitīti speciāli, uz iemaksām nebalstīti pabalsti, kas piešķirti attiecīgajām personām tikai un vienīgi tās dalībvalsts teritorijā, kurā tie dzīvo, saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 1408/71 10a. panta noteikumiem.

Vācijas tiesību akti ir grozīti, lai ieviestu pamatnoteikumu attiecībā uz darba meklētājiem, nomainot pašreizējo bezdarbnieka pabalstu un daļēji iztikas pabalstu sociālās palīdzības ietvaros. Šis „bezdarbnieka pabalsts II” ir jaukts pabalsts, kas satur sociālā nodrošinājuma un sociālās palīdzības elementus un nav balstīts uz iemaksām, jo to finansē valdība, tādējādi atbilstot kritērijiem, lai to varētu uzskatīt par speciālu, uz iemaksām nebalstītu pabalstu. Uz to izdarāma atsauce pozīcijā „D. VĀCIJA”. Tomēr attiecībā uz personām, kuras iepriekš saņēmušas uz iemaksām balstītus bezdarbnieka pabalstus, bezdarbnieka pabalsts II pirmajos divos gados ietver piemaksu, kas ir procenti no starpības starp iepriekšējo – uz iemaksām balstīto – bezdarbnieka pabalstu un bezdarbnieka pabalstu II. Ar šo piemaksu pabalsts ir – netieši – saistīts ar iepriekšējiem ienākumiem. Tāpēc atbilstības gadījumā šī pielikuma kritērijiem atsauce pozīcijā „D. VĀCIJA” neattiecas uz bezdarbnieka pabalstu II.

Latvijas tiesību akti ir grozīti, lai skaidrības nolūkā nomainītu iepriekšējo likumu par sociālo palīdzību ar likumu par valsts sociālajiem pabalstiem. Tā kā tam nav nekādas ietekmes uz to divu pabalstu raksturu, kas šobrīd minēti IIa pielikumā, atsauci pozīcijā „L. LATVIJA” groza, lai atspoguļotu izmaiņas nacionālajā tiesiskajā bāzē.

Polijā tiesiskā bāze, lai piešķirtu sociālo pensiju, kas šobrīd iekļauta IIa pielikumā, ir grozīta, nemainot pabalsta raksturu. Lai ņemtu to vērā, atsauce pozīcijā „S. POLIJA” ir jāgroza.

Slovākijas likumdevēja iestāde ir atcēlusi likumu par sociālo nodrošināšanu, kas akumulējis tiesības uz IIa pielikumā uzskaitītajiem speciāliem, uz iemaksām nebalstītiem pabalstiem, un aizvietojusi to ar jaunu likumu. Saskaņā ar jauno likumu nav radītas nekādas jaunas tiesības, taču, lai piemērotu jau esošās tiesības, ko nosaka vecais likums, atsauci pozīcijā „V. SLOVĀKIJA” groza, lai atspoguļotu šīs izmaiņas nacionālajos tiesību aktos.

5. *III pielikuma grozījumi*

III pielikumā ir uzskaitīti to esošo divpusējo līgumu noteikumi, kas attiecīgajā dalībvalstī bijuši spēkā pirms Regulas piemērošanas. A daļā uzskaitīti divpusējo līgumu noteikumi, kas turpina būt spēkā, neraugoties uz faktu, ka divpusējo līgumu noteikumi vispār aizvietoti ar Regulu (EEK) 1408/71, un B daļā uzskaitīti divpusējo līgumu noteikumi, kas neattiecas uz visām tām personām, uz kurām attiecas Regula.

Šos Iestāšanās līguma noteiktos III pielikuma A un B daļu grozošos ierakstus, kas norāda vai nu uz to, ka nekādu divpusēju līgumu nav, vai arī uz to, ka divpusējs līgums ir gan, taču neviens no tā noteikumiem neatbilst abās daļās uzskaitāmajiem nosacījumiem, svītros. Tie nav nepieciešami Regulas 1408/71 piemērošanā un apgrūtina III pielikuma interpretāciju. Šo ierakstu svītrosana atbilst ar Komisijas priekšlikuma KOM (2003) 468 galīgās versijas attiecībā uz Regulu 1408/71 ierosinātajiem pārgrozījumiem III pielikuma A un B daļā pirms iestāšanās. Visus atlikušos ierakstus pārnumurē.

Noteikumu pievienošanu III pielikuma A daļai iespējams attaisnot tikai divos gadījumos: ja konkrētie noteikumi rada labvēlīgu ietekmi uz attiecīgā līguma beneficiāriem, tādējādi atspoguļojot Tiesas precedentu tiesības; vai arī ja konkrētie noteikumi atsaucas uz specifiskiem, izņēmuma rakstura apstākļiem, parasti vēsturiskiem, un to ietekme ir ierobežota laikā, izsmēlot attiecīgo personu tiesības ar specifisku konkrēto situāciju.

Divpusējie līgumi starp Čehiju un Vāciju, starp Čehiju un Kipru, starp Čehiju un Luksemburgu un starp Čehiju un Slovākiju, kā arī starp Vāciju un Slovākiju, Luksemburgu un Slovākiju un Austriju un Slovākiju satur noteikumus, kas atbilst šiem nosacījumiem. Tāpēc attiecīgās pozīcijas groza.

Ierakstus III pielikuma B daļā ierobežo izņēmuma rakstura, objektīvas situācijas, kas attaisno izņēmumu no regulas 3. panta 1. punkta un līguma 12., 39. un 42. panta.

Divpusējā līguma starp Čehiju un Kipru un starp Austriju un Slovākiju noteikumi atbilst šīm prasībām.

Tā kā šos divpusējo līgumu noteikumus, kas bija spēkā uz iestāšanās laiku, turpina piemērot, jo līgumi iekļauti III pielikumā, nepieciešams, lai atsauce būtu spēkā ar atpakaļejošu datumu, kas ir iestāšanās datums.

6. *IV pielikuma grozījumi*

IV pielikuma A daļu veido šo „regulas 37. panta 1. punktā minētie tiesību aktu” saraksts, „saskaņā ar kuriem invaliditātes pabalstu lielums nav atkarīgs no apdrošināšanas periodu garuma”.

Čehijā invaliditātes pensiju līmenis ir atkarīgs no apdrošināšanas periodu garuma („B” tipa sistēma), izņemot pilnīgas invaliditātes pensiju personām, kuru pilnīgā invaliditāte rausies pirms 18 gadu sasniegšanas un kuras nav bijušas apdrošinātas uz prasīto periodu. Šo pabalstu nodrošina saskaņā ar pensiju apdrošināšanas sistēmu, taču bez jebkādiem apdrošināšanas atvilkumiem, un tāpēc iekļaujami pozīcijā “B. ČEHIJA”.

IV pielikuma C daļā uzskaitīti „Regulas 46. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētie gadījumi, kuros saskaņā ar regulas 46. panta 2. punktu no pabalstu aprēķina var atteikties”, jo divkāršam pensijas aprēķinam nekad nebūs augstāks rezultāts.

Saskaņā ar Čehijas tiesību aktiem pabalstus apgādnieka nāves gadījumā var aprēķināt, ne tikai balstoties uz invaliditātes vai vecuma pensiju, ko reāli saņēmusi miruši persona, bet arī pamatojoties uz invaliditātes vai vecuma pensiju, kas mirušajai personai būtu piešķirta nāves brīdī. Šajā gadījumā proporcionāls aprēķins saskaņā ar regulas 46. panta 2. punktu attiecībā uz vecuma pensiju var būt augstāks nekā saskaņā ar nacionālo aprēķinu, un divkāršais aprēķins ir nepieciešams. Pašreizējo ierakstu pozīcijā „B. ČEHIJA” nepieciešams grozīt.

Saskaņā ar Igaunijas tiesību aktiem pensijas, balstītas uz apdrošināšanas periodiem, kas apmaksāti līdz 1998. gada 31. decembrim, sastāv no divām daļām, no kurām viena ir pamata vienreizēja summa. Šādos gadījumos nacionālais pensijas aprēķina rezultāts vienmēr būs vismaz tā pati summa, kas veicot aprēķinu saskaņā ar regulas 46. panta 2. punktu. Tāpēc pozīciju „E. IGAUNIJA” attiecīgi groza.

IV pielikuma D daļā uzskaitīti pabalsti un līgumi, kas minēti regulas 46b. panta 2. punkta speciālajos noteikumos attiecībā uz vienu un tā paša veida pabalstu pārklāšanos divās vai vairākās dalībvalstīs.

Tā kā Slovērijas tiesību akti ir grozīti, atceļot „daļējas invaliditātes pensijas” institūtu, pašreizējo ierakstu IV pielikuma D daļas 2) punkta g) apakšpunktā attiecīgi groza.

7. *VI pielikuma grozījumi*

VI pielikumā noteiktas īpašas metodes noteiktu dalībvalstu tiesību aktu piemērošanā.

Pozīcijā „Q. NĪDERLANDE” 4. punkta b) apakšpunktu groza, lai izskaidrotu, ka izšķirošais faktors, nosakot, vai pabalsts aprēķināms saskaņā ar Nīderlandes invaliditātes apdrošināšanu attiecībā uz nodarbinātajām personām vai arī saskaņā ar Nīderlandes invaliditātes apdrošināšanu attiecībā uz pašnodarbinātajām personām, ir

tas, vai attiecīgā persona laikā, kad radās darba nespēja, bijusi iesaistīta darbā kā nodarbināta vai pašnodarbināta persona.

Ierakstu pozīcijas „Q. NĪDERLANDE” 7. punktā attiecībā uz piemērojamo sociālās apdrošināšanas tiesību aktu noteikšanu groza, lai atspoguļotu to, ka Nīderlandes Augstākā tiesa ir paplašinājusi noteiktu personu kā nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas kvalifikāciju līdz citai personu grupai. Tas attiecas uz personām, kuras Nīderlandē veic darbību, par kuru tās saskaņā ar nacionālajiem tiesību aktiem ir uzņemtas vienlaicīgi gan nodarbināto, gan pašnodarbināto programmā.

4. PIEMĒROŠANA EIROPAS EKONOMISKĀS ZONAS VALSTĪS UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJĀ

Personu brīva pārvietošanās ir viens no Eiropas ekonomikas zonas (EEZ) līguma, kas stājās spēkā 1994. gada 1. janvārī⁴, mērķiem un principiem. Trešās daļas 1. nodaļas, kas attiecas uz personu, pakalpojumu un kapitāla brīvu pārvietošanos, 28., 29. un 30. pants aplūko nodarbināto un pašnodarbināto darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Konkrētāk, 29. pants no jauna nosaka EK līguma 42. pantā uzskaitītos principus attiecībā uz to personu sociālo nodrošinājumu, kuras pārvietojas Kopienas teritorijā. Attiecīgi šo priekšlikumu regulai, ja to pieņem, piemēro EEZ dalībvalstīs.

Līgums starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos, kas stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā⁵, satur 8. pantu, kas no jauna nosaka EK līguma 42. pantā uzskaitītos principus attiecībā uz to personu sociālo nodrošinājumu, kuras pārvietojas Kopienas teritorijā. Attiecīgi šo priekšlikumu regulai, ja to pieņem, piemēro Šveices Konfederācijā.

⁴ OJ L 1, 3.1.1994., kurā grozījumi izdarīti ar EEZ Apvienotās komitejas 1994. gada 21. marta Lēmumu Nr. 7/94 (OJ L 160, 28.6.1994).

⁵ OJ L 114, 30.4.2002.

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULAI

ar ko groza Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma shēmu piemērošanu darba ņēmējiem un to ģimenēm, kas pārvietojas Kopienas teritorijā, un Padomes Regulu (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka izpildes kārtību Regulai (EEK) Nr. 1408/71

(Teksts ar EEA nozīmi)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 42. un 308. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu⁶,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu⁷,

rīkojoties saskaņā ar līguma 251. pantā noteikto procedūru⁸,

tā kā

- (1) Stājoties spēkā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 631/2004⁹, lai īslaicīgas uzturēšanās laikā citā dalībvalstī saņemtu slimības pabalstus materiālā izteiksmē, vairs nav nepieciešams kārtot citas papildu formalitātes, kā vien uzrādīt dokumentu. Šīs papildu prasības, proti, pienākums sistemātiski un iepriekš uzturēšanās vietas iestādei iesniegt apstiprinātu paziņojumu, kurā apliecinātas tiesības uz pabalstiem materiālā izteiksmē, bija oficiāli izvirzītas, taču tās nepiemēroja praksē. Tāds pats oficiāls pienākums joprojām pastāv attiecībā uz pabalstu saņemšanu saistībā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām uzturēšanās laikā citā dalībvalstī un tāpat ir nevajadzīgi ierobežojošs; tā raksturs kavē attiecīgo personu brīvu pārvietošanos. Tādēļ ir piemēroti izvērst vienkāršotas procedūras attiecībā uz Padomes Regulā (EEK) Nr. 1408/71¹⁰ un Padomes Regulā (EEK) Nr. 574/72¹¹ minētajiem noteikumiem par pabalstiem saistībā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām.

⁶ OJ C [...], [...], lpp. [...].

⁷ OJ C [...], [...], lpp. [...].

⁸ OJ C [...], [...], lpp. [...].

⁹ OJ L 100, 6.4.2004., 1. lpp.

¹⁰ 1971. gada 5. jūlija OJ L 149, Regula, kas atjaunināta ar Regulu (EK) Nr. 118/97 (OJ L 28, 30.1.1997., 1. lpp.), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 631/2004 (OJ L 100, 6.4.2004.), un kura ir atcelta, sākot no ar Eiropas Parlamenta un Padomes Īstenošanas Regulas (EK) No 883/2004 (OJ L 166, 30.4.2004.) spēkā stāšanās dienas.

- (2) Lai ņemtu vērā izmaiņas noteiktu dalībvalstu tiesību aktos, jo īpaši jaunajās dalībvalstīs pēc iestāšanās sarunu pabeigšanas, Regulas (EEK) Nr. 1408/71 pielikumus nepieciešams sakārtot. Noteiktas izmaiņas nepieciešams izdarīt arī Regulā (EEK) Nr. 574/72.
- (3) Tāpēc Regula (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 attiecīgi jāgroza.
- (4) Lai nodrošinātu tiesisku noteiktību un aizstāvētu likumīgās ietekmēto personu cerības, nepieciešams nodrošināt to, lai zināmi noteikumi, ar kuriem izmaina Regulas 1408/71 III pielikumu, stātos spēkā ar atpakaļejošu datumu, sākot no 2004. gada 1. maija.
- (5) Līgums nesniedz citas pilnvaras, kā vien 308. pantā paredzētās, veikt piemērotus pasākumus sociālās nodrošināšanas jomā attiecībā uz citām personām, kā vien nodarbinātās personas,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU:

1. pants

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 I, II, IIa, III, IV un VI pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Regulu (EEK) Nr. 574/72 groza šādi:

- (1) 60. pantā svīturo 5. un 6. punktu;
- (2) 62. pantu nomaina ar šo:

„62. pants

Pabalsti materiālā izteiksmē uzturēšanās gadījumā dalībvalstī, kas nav atbildīgā valsts

1. Lai saņemtu pabalstus materiālā izteiksmē saskaņā ar regulas 55. panta 1. punkta a) apakšpunkta (i) rindkopu, nodarbinātā vai pašnodarbinātā persona iesniedz aprūpes sniedzējam atbildīgās iestādes izsniegtu dokumentu, kas apstiprina, ka personai ir tiesības saņemt pabalstus materiālā izteiksmē. Šim dokumentam jābūt sastādītam saskaņā ar 2. pantu. Ja attiecīgā persona šādu dokumentu nevar iesniegt, viņam/viņai jāsazinās ar uzturēšanās vietas iestādi, kas no atbildīgās iestādes pieprasa apstiprinātu paziņojumu, kas apliecina, ka attiecīgajai personai ir tiesības uz pabalstiem materiālā izteiksmē.

¹¹ 1972. gada 27. marta OJ L 74, Regula, kas atjaunināta ar Regulu (EK) Nr. 118/97 (OJ L 28, 30.1.1997., 1. lpp.), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 631/2004 (OJ L 100, 6.4.2004).

Dokumentam, ko izdevusi atbildīgā iestāde saskaņā ar regulas 55. panta 1. punkta a) apakšpunkta (i) rindkopu, katrā atsevišķajā attiecīgajā gadījumā ir tāds pats spēks attiecībā uz aprūpes sniedzēju, kā nacionālam apliecinājumam par to personu tiesībām, kas apdrošinātas uzturēšanās vietas iestādē.”

2. Ieviešanas Regulas 60. panta 9. punktu piemēro analogiski.”

(3) 63. panta 2. punktu nomaina šāds:

„2. Ieviešanas regulas 60. panta 9. punktu piemēro analogiski.”

(4) 66. panta 1. punktā vārdus "20. un 21. pantā" nomaina vārdi „21. pantā”.

3. pants

Šī regula stājas spēkā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Pielikuma 5. punkta a) apakšpunkta (ii) – (ix) rindkopas un 5. punkta b) apakšpunkta (ii) un (iv) rindkopa stājas spēkā 2004. gada 1. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, [...]

*Eiropas Parlamenta vārdā –
Piekšsēdētājs*

*Padomes vārdā –
Piekšsēdētājs*

PIELIKUMS

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 pielikumus groza šādi:

1. I pielikuma II iedaļā pozīciju „V. SLOVĀKIJA” nomaina ar šo:

„V. SLOVĀKIJA

Tiesību uz pabalstiem materiālā izteiksmē noteikšanas nolūkā saskaņā ar regulas III sadaļas 1. nodaļas noteikumiem „ģimenes loceklis” nozīmē dzīves biedru un/vai apgādājamu bērnu, kā nosaka likums par bērnu pabalstiem”.

2. II pielikuma I iedaļā pozīciju „H. FRANCIJA” nomaina ar šo:

„H. FRANCIJA

1. Papildu pabalsta programmas pašnodarbinātām personām amatniecības, rūpniecības vai tirdzniecības arodos vai brīvajās profesijās, papildu vecuma pensijas apdrošināšanas programmas pašnodarbinātām personām brīvajās profesijās, papildu apdrošināšanas programmas pašnodarbinātām personām liberālajās profesijās, kas attiecas uz invaliditāti vai nāvi, un papildu vecuma pensiju apdrošināšanas programmas līgumdarbā esošiem praktizējošiem mediķiem un medicīniskajam palīgpersonālam, kā noteikts Sociālās nodrošināšanas kodeksa attiecīgi L.615-20., L.644-1., L.644-2., L.645-1. un L.723-14. pantā.
2. Papildu slimības un bērna kopšanas apdrošināšanas programmas pašnodarbinātām personām lauksaimniecībā, kā noteikts Lauku kodeksa L.727-1. pantā.”

3. II pielikuma II iedaļu groza šādi:

- (a) pozīciju „E. IGAUNIJA” nomaina ar šo:

„E. IGAUNIJA

- (a) Bērna piedzimšanas pabalsts
- (b) Adopcijas pabalsts”;

- (b) pozīciju „L. LATVIJA” nomaina ar šo:

„L. LATVIJA

- (a) Bērna piedzimšanas pabalsts
- (b) Bērna adopcijas pabalsts”;

- (c) pozīciju „N. LUKSEMBURGA” nomaina ar šo:

„N. LUKSEMBURGA

Nav";

- (d) pozīciju "S. POLIJA" nomaina ar šo:

„S. POLIJA

Bērna piedzimšanas pabalsta piemaksa (2003. gada 28. novembra likums par ģimenes pabalstiem)”.

4. IIa pielikumu groza šādi:

- (a) pozīcijā „D. VĀCIJA”, vārdu „nav" nomaina ar šo:

„Pabalsti iztikas izmaksu segšanai saskaņā ar pamata noteikumu attiecībā uz darba meklētājiem, ja vien attiecībā uz šiem pabalstiem ievērotas prasības, kas izvirzītas saistībā ar pagaidu piemaksas piešķiršanu pēc bezdarbnieka pabalsta saņemšanas (Sociālā kodeksa II grāmatas 24. panta 1. punkts”;

- (b) pozīciju „L. LATVIJA" nomaina ar šo:

„L. LATVIJA

- (a) Valsts sociālās nodrošināšanas pabalsts (2003. gada 1. janvāra likums par valsts sociālās nodrošināšanas pabalstiem)

- (b) Pabalsts transporta izdevumu kompensācijai invalīdiem ar ierobežotu mobilitāti (2003. gada 1. janvāra likums par valsts sociālās nodrošināšanas pabalstiem)";

- (c) pozīciju „S. POLIJA" nomaina ar šo:

„S. POLIJA

Sociālā pensija (2003. gada 27. jūnija likums par sociālajām pensijām)";

- (d) pozīciju „V. SLOVĀKIJA" nomaina ar šo:

„V. SLOVĀKIJA

Pensiju kā vienīgā ienākumu avota noregulējums, to piešķiršanai notiekot saskaņā ar Likumu Nr. 100/1998 likumkrāj."

5. III pielikumu groza šādi:

- (a) A daļu groza šādi:

- (i) svītro šādus punktus:

1., 4., 10., 11., 12., 14., 15., 18., 20., 21., 25., 27., 28., 29., 30., 31., 32., 34., 35., 37., 38., 39., 41., 42., 43., 45., 46., 47., 49., 55., 56., 57., 59., 60., 63., 65., 66., 70., 76., 77., 78., 81., 91., 92., 93., 94., 95., 96., 97., 98., 99., 100., 101., 102., 103., 104., 105., 106., 107., 108., 109., 110., 115., 116.,

117., 119., 120., 123., 125., 126., 133., 134., 135., 137., 138., 141., 143.,
144., 150., 151., 152., 154., 155., 158., 160., 161., 166., 167., 168., 170.,
171., 174., 176., 177., 181., 182., 183., 185., 186., 189., 192., 196., 197.,
198., 199., 200., 201., 202., 203., 204., 205., 206., 207., 208., 209., 210.,
211., 212., 213., 214., 215., 216., 217., 218., 219., 220., 221., 222., 223.,
224., 225., 226., 227., 228., 229., 230., 231., 232., 233., 234., 235., 236.,
239., 241., 246., 247., 249., 250., 252., 253., 254., 255., 256., 257., 258.,
259., 260., 261., 262., 263., 264., 266., 268., 269., 280., 281., 282., 283.,
284., 285., 286., 287., 291., 292., 293., 294., 295., 296., 297. punkts;

(ii) maina šādu numerāciju:

pozīcija BEĻĢIJA-VĀCIJA – no “3” uz “1”,

pozīcija BEĻĢIJA-FRANCIJA – no “7” uz “2”,

pozīcija ČEHIJA-VĀCIJA – no “26” uz “3”,

pozīcija ČEHIJA-KIPRA – no “33” uz “4”,

pozīcija ČEHIJA-LUKSEMBURGA – no “36” uz “5”,

pozīcija ČEHIJA-AUSTRIJA – no “40” uz “6”,

pozīcija ČEHIJA-SLOVĀKIJA – no “44” uz “7”,

pozīcija DĀNIJA-SOMIJA – no “67” uz “8”,

pozīcija DĀNIJA-ZVIEDRIJA – no “68” uz “9”,

pozīcija VĀCIJA-GRIEĶIJA – no “71” uz “10”,

pozīcija VĀCIJA-SPĀNIJA – no “72” uz “11”,

pozīcija VĀCIJA-FRANCIJA – no “73” uz “12”,

pozīcija VĀCIJA-LUKSEMBURGA – no “79” uz “13”,

pozīcija VĀCIJA-UNGĀRIJA – no “80” uz “14”,

pozīcija VĀCIJA-NĪDERLANDE – no “82” uz “15”,

pozīcija VĀCIJA-LUKSEMBURGA – no “83” uz “16”,

pozīcija VĀCIJA-POLIJA – no “84” uz “17”,

pozīcija VĀCIJA-SLOVĒNIJA – no “86” uz “18”,

pozīcija VĀCIJA-SLOVĀKIJA – no “87” uz “19”,

- pozīcija VĀCIJA-ZVIEDRIJA – no “89” uz “20”,
- pozīcija VĀCIJA-APVIENOTĀ KARALISTE – no “90” uz “21”,
- pozīcija SPĀNIJA-PORTUGĀLE – no “142” uz “22”,
- pozīcija FRANCIJA-ITĀLIJA – no “149” uz “23”,
- pozīcija ĪRIJA-APVIENOTĀ KARALISTE – no “180” uz “24”,
- pozīcija ITĀLIJA-SLOVĒNIJA – no “191” uz “25”,
- pozīcija LUKSEMBURGA-SLOVĀKIJA – no “242” uz “26”,
- pozīcija UNGĀRIJA-LUKSEMBURGA – no “248” uz “27”,
- pozīcija UNGĀRIJA-SLOVĒNIJA – no “251” uz “28”,
- pozīcija NĪDERLANDE-PORTUGĀLE – no “267” uz “29”,
- pozīcija AUSTRIJA-POLIJA – no “273” uz “30”,
- pozīcija AUSTRIJA-SLOVĒNIJA – no “275” uz “31”,
- pozīcija AUSTRIJA-SLOVĀKIJA – no “276” uz “32”,
- pozīcija PORTUGĀLE-APVIENOTĀ KARALISTE – no “290” uz “33”
un
- pozīcija SOMIJA-ZVIEDRIJA – no “298” uz “34”;
- (iii) pozīcijā „3. ČEHIJA–VĀCIJA”, vārdus „līguma nav” nomaina ar šo:
„2001. gada 27. jūlija līguma par sociālo nodrošināšanu 39. panta 1. punkta b) un c) apakšpunkts;
2001. gada 27. jūlija līguma par sociālo nodrošināšanu nobeiguma protokola 14. punkts”;
- (iv) pozīcijā „4. ČEHIJA-KIPRA”, vārdu „nav” nomaina ar šo:
„1999. gada 19. janvāra līguma par sociālo nodrošināšanu 32. panta 4. punkts”;
- (v) pozīcijā „5. ČEHIJA–LUKSEMBURGA”, vārdu „nav” nomaina ar šo:
„2000. gada 17. novembra konvencijas 52. panta 8. punkts”;
- (vi) pozīciju „7. ČEHIJA–SLOVĀKIJA” nomaina ar šo:
„7. ČEHIJA– SLOVĀKIJA

1992. gada 29. oktobra konvencijas par sociālo nodrošināšanu 12., 20. un 33. pants";

- (vii) pozīcijā „19. VĀCIJA-SLOVĀKIJA " vārdus „līguma nav" nomaina ar šo:

„2002. gada 12. septembra līguma 29. panta 1. punkta 2) un 3) apakšpunkts
2002. gada 12. septembra līguma nobeiguma protokola 9. punkts";

- (viii) pozīcijā „26. LUKSEMBURGA-SLOVĀKIJA" vārdus "līguma nav" nomaina ar šo:

„2002. gada 23. maija līguma par sociālo nodrošināšanu 50. panta 5. punkts";

- (ix) pozīcijā „32. AUSTRIJA-SLOVĀKIJA" vārdus "līguma nav" nomaina ar šo:

„2001. gada 21. decembra līguma par sociālo nodrošināšanu 34. panta 3. punkts".

- (b) B daļu groza šādi:

- (i) svītros šādus punktus:

1., 4., 10., 11., 12., 14., 15., 18., 20., 21., 25., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 32., 34., 35., 36., 37., 38., 29., 41., 42., 43., 44., 45., 46., 47., 49., 55., 56., 57., 59., 60., 63., 65., 66., 70., 76., 77., 78., 81., 84., 87., 91., 92., 93., 94., 95., 96., 97., 98., 99., 100., 101., 102., 103., 104., 105., 106., 107., 108., 109., 110., 115., 116., 117., 119., 120., 123., 125., 126., 133., 134., 135., 137., 138., 141., 143., 144., 150., 151., 152., 154., 155., 158., 160., 161., 166., 167., 168., 170., 171., 174., 176., 177., 181., 182., 183., 185., 186., 189., 192., 196., 197., 198., 199., 200., 201., 202., 203., 204., 205., 206., 207., 208., 209., 210., 211., 212., 213., 214., 215., 216., 217., 218., 219., 220., 221., 222., 223., 224., 225., 226., 227., 228., 229., 230., 231., 232., 233., 234., 235., 236., 239., 241., 242., 246., 247., 249., 250., 252., 253., 254., 255., 256., 257., 258., 259., 260., 261., 262., 263., 264., 266., 268., 269., 280., 281., 282., 283., 284., 285., 286., 287., 291., 292., 293., 294., 295., 296., 297;

- (ii) maina šādu numerāciju:

pozīcija ČEHIJA-KIPRA – no “33” uz “1”,

pozīcija ČEHIJA-LUKSEMBURGA – no “40” uz “2”,

pozīcija VĀCIJA-UNGĀRIJA – no “80” uz “3”,

pozīcija VĀCIJA-SLOVĒNIJA – no “86” uz “4”,

pozīcija ITĀLIJA-SLOVĒNIJA – no “191” uz “5”,

pozīcija UNGĀRIJA-LUKSEMBURGA – no “248” uz “6”,

pozīcija UNGĀRIJA-SLOVĒNIJA – no “251” uz “7”,

pozīcija AUSTRIJA-POLIJA – no “273” uz “8”,

pozīcija AUSTRIJA-SLOVĒNIJA – no “275” uz “9” un

pozīcija AUSTRIJA-SLOVĀKIJA – no “276” uz “10”;

(iii) pozīcijā „1. ČEHIJA-KIPRA” vārdu “nav” nomaina ar šo:

„1999. gada 19. janvāra līguma par sociālo nodrošināšanu 32. panta 4. punkts”;

(iv) pozīcijā „10. AUSTRIJA-SLOVĀKIJA ”, vārdu “līguma nav” nomaina ar šo:

„2001. gada 21. decembra līguma par sociālo nodrošināšanu 34. panta 3. punkts”.

6. IV pielikumu groza šādi:

(a) A iedaļas pozīcijā „B. ČEHIJA” vārdu „nav” nomaina ar šo:

„Pilnīgas invaliditātes pensija personām, kuru pilnīgā invaliditāte radusies pirms astoņpadsmit gadu sasniegšanas un kuras nav bijušas apdrošinātas uz prasīto periodu (Pensiju apdrošināšanas likuma Nr. 155/1995 likumkrāj. 43. iedaļa)”;

(b) C iedaļu groza šādi:

(i) pozīciju „B. ČEHIJA” nomaina ar šo:

„B. ČEHIJA

Invaliditātes (pilnīgas un daļējas) pensijas un pensijas apgādnieka nāves gadījumā (atraitņiem, atraitnēm un bāreņiem) gadījumā, ja tās netiek aprēķinātas, balstoties uz vecuma pensiju, kas būtu piešķirta nomirušajai personai tās nāves brīdī”;

(ii) pozīcijā „E. IGAUNIJA” vārdu „nav” nomaina ar šo:

„Visi pieteikumi uz invaliditātes pensiju, vecuma pensiju un pensiju apgādnieka nāves gadījumā, attiecībā uz kurām

- apdrošināšanas periodi Igaunijā noslēgti līdz 1998. gada 31. decembrim;
- pretendenta saskaņā ar Igaunijas tiesību aktiem maksātais personālais sociālais nodoklis ir vismaz vidējais sociālais nodoklis attiecīgajā apdrošināšanas gadā”;

(c) D iedaļā 2. punkta g) apakšpunktu nomaina ar šo:

„(g) balstoties uz minēto, aprēķina Slovākijas invaliditātes pensiju un pensiju apgādnieka nāves gadījumā”.

7. VI pielikumu groza šādi:

(a) pozīcijā „Q. NĪDERLANDE" 4. punkta b) apakšpunktu nomaina ar šo:

„b) ja saskaņā ar a) apakšpunktu attiecīgajai personai ir tiesības uz Nīderlandes invaliditātes pabalstu, regulas 46. panta 2. punktā minētos pabalstus aprēķina:

(i) ja saskaņā ar *WAO* noteiktajiem nosacījumiem attiecīgā persona beidzamajā laikā pirms darba nespējas iestāšanās bijusi iesaistīta darbā kā nodarbināta persona regulas 1. panta a) apakšpunkta izpratnē;

(ii) ja saskaņā ar Invaliditātes apdrošināšanas (attiecībā uz pašnodarbinātajām personām) likumā (*WAZ*) noteiktajiem nosacījumiem attiecīgā persona beidzamajā laikā pirms darba nespējas iestāšanās bijusi iesaistīta darbā citā statusā, nevis kā nodarbināta persona regulas 1. panta a) apakšpunkta izpratnē.”;

(b) pozīcijā „Q. NĪDERLANDE" 7. punktu nomaina ar šo:

„7. Regulas II sadaļas piemērošanas nolūkā personu, kas uzskatāma par nodarbinātu personu 1964. gada Algu nodokļa likuma izpratnē un kura, pamatojoties uz to, ir apdrošināta nacionālās apdrošināšanas programmā, uzskata par nodarbinātu apmaksātā darbā”.